

**A CULTURAL ANALYSIS OF EFL TEXTBOOK AT THE ELEVENTH  
GRADE OF MAN 2 MODEL BANJARMASIN  
SCHOOL YEAR 2015/2016**

**THESIS**



**BY :  
AHMAD SYAFAAT**

**ANTASARI STATE INSTITUTE FOR ISLAMIC STUDIES  
BANJARMASIN  
2016 A.D / 1437 H**

**A CULTURAL ANALYSIS OF EFL TEXTBOOK AT THE ELEVENTH  
GRADE OF MAN 2 MODEL BANJARMASIN  
SCHOOL YEAR 2015/2016**

**THESIS**

Presented to  
Antasari State Institute for Islamic Studies Banjarmasin  
in partial fulfillment of the requirements  
for the degree of *Sarjana* in English Language Education

By

Ahmad Syafaat

SRN: 1201240787

**ANTASARI STATE INSTITUTE FOR ISLAMIC STUDIES  
BANJARMASIN  
FACULTY OF TARBIYAH AND TEACHERS TRAINING  
ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT  
SEPTEMBER, 2016 A.D/1437 H**

## STATEMENT OF AUTHENTICITY

By signing this form, I

Name : Ahmad Syafaat

SRN : 1201240787

Certify that the work in this thesis is, to the best of my knowledge and belief, original, except as acknowledged in the text, and has not been submitted, either in whole or in part, for a degree at this university or any other university. If someday, it is proven as duplication, imitation, plagiarism or made by others partly or entirely, I understand that my thesis and academic title will be canceled due to the law.

Banjarmasin, September 06<sup>th</sup>, 2016

The writer,



Ahmad Syafaat

## APPROVAL

Paper Entitled : A Cultural Analysis of EFL Textbook at The Eleventh Grade of MAN 2 Model Banjarmasin School Year 2015/2016

Written By : Ahmad Syafaat

SRN : 1201240787

Program : S1

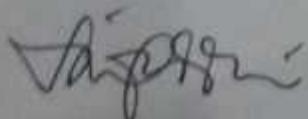
Department : English Department

Faculty : Tarbiyah and Teachers Training

Having been checked out and revised properly, hereby approve this thesis to be submitted and examined in front of Paper Examining Team of Tarbiyah Faculty and Teachers Training of Antasari State Institute for Islamic Studies Banjarmasin.

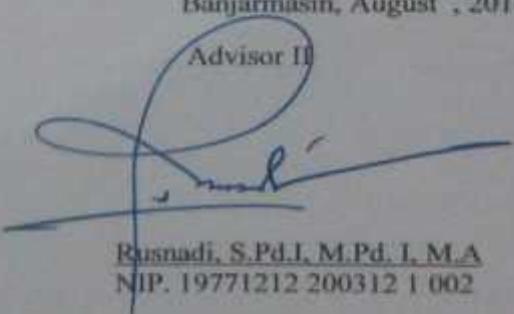
Banjarmasin, August , 2016

Advisor I



Dr. Saifuddin Ahmad Husin, M.A  
NIP. 19640530 199002 1 001

Advisor II



Rusnadi, S.Pd.I, M.Pd.I, M.A  
NIP. 19771212 200312 1 002

Approved by:  
Head of English Department  
Tarbiyah Faculty and Teachers Training  
Antasari State Institute for Islamic Studies



Dr. Andillah, M.Pd  
NIP. 19640520 199203 1 006

## VALIDATION

This is to certify that the *surjana's* thesis of Ahmad Syafaat with the title A Cultural Analysis of EFL Textbook at The Eleventh Grade of MAN 2 Model Banjarmasin School Year 2015/2016 has been approved by the board of examiners as the requirements for the degree of *surjana* in English Education.

Nani Hizriani, S.Pd, M.A  
NIP.19771127 200312 2 001

Puji Sri Rahayu, M.A  
NIP.19770118 200801 2 013

Rusnadi, S.Pd.I, M.Pd.I, M.A  
NIP.19771212 200312 1 002

Approved by  
Dean Faculty of Tarbiyah and Teachers' Training



Dr. Hilayat Ma'ruf, M.Pd  
NIP. 19690730 199503 1 004

## ABSTRACT

**Ahmad Syafaat.** 2016. *A Cultural Analysis of EFL Textbook at The Eleventh Grade of MAN 2 Model Banjarmasin School Year 2015/2016.* Thesis. English Department Tarbiyah and Teachers Training Faculty. Advisors: (I) Dr. Saifuddin Ahmad Husin, M.A (II) Rusnadi, S.Pd.I, M.Pd.I, M.A.

**Keywords:** Cultural Analysis, EFL Textbook, MAN 2 Model Banjarmasin

Language has been around since human beings started to communicate with one another for their daily life needs. When language used in communication, it is part of culture. It should be obvious then, that culture is highly important in the learning language such English either as a second or foreign language. In teaching English, teachers tend to use a textbook as main source. Therefore, the teacher should be wise in using English textbook which contains cultural content that is being learned by students of senior high school.

This research is intended to find out the types of cultural information presented in the textbook, the categories of culture presented in the textbook, and types of culture presented in the textbook used by students of the eleventh grade of Madrasah Aliyah Negeri 2 Model Banjarmasin.

The subject of this research is an English textbook entitled *Pathway to English for Senior High School Grade XI General Programme*. The object of research is cultural content then being analyzed by used content analysis method based on Adaskou (1990); and Cortazzi & Jin (1999). The data of this research is collected through documentation which consists of primary data including types of cultural information, categories of culture and types of culture. All collected data are processed systematically through constructing the checklist and guideline, identifying, coding, tabulating, analyzing. Then, the data are reported and concluded..

The study find out that: first, the English textbook presents cultures mainly in the form of visual illustration. On the other hand, other media of cultural representation, such as: idioms, collocation, and texts presenting foreign opinions are minimally found. Second, target culture appears more dominant than source culture and international target culture, indicated by people's name, figures, famous artist, region, states, city, informative text, food, songs and lyric. Source culture indicated by people's name, famous artist, figures, region, province and city, songs and lyric. International target culture indicated by people's name, region and city, food, famous artists and figure. Last, the appearance of themes on big "C" culture is higher than little "c" culture except architecture theme on big "C" culture and gestures/body language on little "c" culture.

## ABSTRAK

**Ahmad Syafaat.** 2016. Analisis Budaya pada Buku Pelajaran Bahasa Inggris yang Digunakan oleh Siswa/i Kelas XI di MAN 2 Model Banjarmasin Tahun Ajaran 2015/2016. Skripsi. Jurusan Pendidikan Bahasa Inggris Fakultas Tarbiyah dan Keguruan. Pembimbing: (I) Dr. Saifuddin Ahmad Husin, MA (II) Rusnadi, S.Pd.I, M.Pd.I, MA.

**Kata Kunci:** Analisis Budaya, Buku Pelajaran Bahasa Inggris, MAN 2 Model Banjarmasin

Bahasa telah menjadi bagian hidup manusia yang digunakan untuk berkomunikasi dalam kehidupan sehari-hari. Bahasa bagian dari budaya saat digunakan untuk berkomunikasi. Dengan demikian budaya begitu erat kaitannya dalam pembelajaran bahasa, seperti bahasa Inggris, baik sebagai bahasa kedua maupun sebagai bahasa asing. Dalam pengajaran bahasa Inggris, para guru cenderung menggunakan buku ajar sebagai sumber utama pengajaran. Oleh karena itu, mereka seharusnya bijak dalam penggunaan buku ajar bahasa Inggris bermuatan budaya yang digunakan oleh siswa sekolah menengah atas.

Penelitian ini adalah penelitian bahasa yang dimaksudkan untuk mengetahui apa saja tipe informasi bermuatan budaya dihadirkan pada buku pelajaran bahasa Inggris, sejauh mana kategori budaya dihadirkan pada buku pelajaran bahasa Inggris, dan tipe budaya apa saja yang terdapat pada buku pelajaran bahasa Inggris.

Subjek penelitian ini adalah sebuah buku pelajaran bahasa Inggris berjudul *Pathway to English for Senior High School Grade XI General* objek penelitian ini adalah konten bermuatan budaya yang dianalisis berdasarkan analisis budaya oleh Adaskou (1990), Cortazzi dan Jin (1999). Teori budaya oleh Adaskou (1990); dan Cortazzi & Jin (1990). Data penelitian ini dikumpulkan melalui metode dokumentasi meliputi data primer yakni informasi bermuatan budaya, kategori budaya dan tipe budaya. Kemudian data tersebut diolah dengan teknik pembuatan daftar nama dan petunjuk, pengidentifikasi, koding, tabulasi, analisis. Kemudian data yang terkumpul dipaparkan hasilnya dan diberikan kesimpulan.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa: pertama, buku pelajaran bahasa Inggris ini memuat lebih banyak ilustrasi visual. Di sisi lain, idiom, sanding kata, dan teks mencakup sikap dan opini orang asing sangat sedikit ditemukan. Kedua, kehadiran budaya sasaran lebih mendominasi dibandingkan budaya sumber maupun budaya internasional. Budaya sasaran ditunjukkan oleh nama orang; tokoh; seniman; nama daerah, negara bagian, kota; teks informatif, kuliner, lagu beserta liriknya. Budaya sumber ditunjukkan oleh nama orang, seniman; tokoh; daerah, propinsi dan kota; lagu beserta liriknya. Budaya internasional ditunjukkan oleh nama orang, nama daerah dan kota, seniman, tokoh, serta kuliner. Terakhir, presentasi budaya “C” besar lebih tinggi dibandingkan dengan budaya “c” kecil, kecuali arsitektur dan bahasa tubuh yang tidak dimuat sama sekali pada buku ini.

## **MOTTO**

Success is not measured by wealth,  
but with what is achieved

## **DEDICATION**

This thesis is dedicated for :

My beloved parents Ibrahim (alm) & Asiyah

Who have been supporting me materially and morally. Who always teach and  
remind me to become an honest person in every situation which I face and  
motivate me in achieving my dream.

Thanks for my beloved brother and sister who have helped and support me with  
everything to finish this thesis, especially for my old sister, Mariana.

## **ACKNOWLEDGEMENT**

**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى أَشْرَفِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمَرْسُلِينَ سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٌ وَعَلَى الْهُوَّاجِمِعِينَ امَّا بَعْدُ.**

Praise to be Allah the Almighty who has been giving me guidance till the writer finished this thesis entitled “A Cultural Analysis of EFL Textbook at Elventh Grade of MAN 2 Model Banjarmasin School Year 2015/2016”. Peace and salutation always be upon Prophet Muhammad P.B.U.H and all his friends who struggle for Allah.

The writer would like to express appreciation and gratitude to

1. Dr. Hidayat Ma'ruf, M.Pd as the Dean of Faculty of Tarbiyah and Teachers Training of Antasari State Institute for Islamic Studies and all his staff for their help in the Administrative matters.
2. Drs. Saadillah, M.Pd as the Head of English Department and my academic advisor for the guidance, assistance and motivation.
3. My thesis advisors, DR.Saifuddin Ahmad Husin, M.A, as the first advisor and Rusnadi S.Pd.I, M.Pd.I, M.A as the second advisor for the advice, helps suggestion and correction.
4. All lecturers and assistants in Faculty of Tarbiyah and Teachers Training for the priceless knowledge.

5. The head of Central Library IAIN Antasari and the head of Tarbiyah Library, as well as the librarians in both places who have helped and facilitated the writer to obtain all the needed literatures.
6. The headmaster, all of the teachers and administration staff of Madrasah Aliyah Negeri 2 Model Banjarmasin for their cooperation and information that are required for completing this study.
7. All of Radio Nirwana Announcers: Ali Bawal, Ari Adungan, Ratin Kaluy, Riska Saluang, Latifah Kelatau, Nisa Gapi-gapi, Netha Patin who motivate me in finishing this research.
8. All of my friends, especially for my classmates PBI Group B 2012 who have directly and indirectly participated in the efforts of finishing this study.

Finally, the writer hopes that this research will be useful for the next researchers. The writer admits that this research paper is not perfect yet. Therefore, suggestion will be expected to make it better.

Banjarmasin, Dzulhijjah 1437 H  
September, 2016 A.D

Writer

## CONTENTS

	Page
<b>COVER PAGE .....</b>	<b>i</b>
<b>TITLE PAGE .....</b>	<b>ii</b>
<b>STATEMENT OF AUTHENTICITY .....</b>	<b>iii</b>
<b>APPROVAL .....</b>	<b>iv</b>
<b>VALIDATION.....</b>	<b>v</b>
<b>ABSTRACT.....</b>	<b>vi</b>
<b>ABSTRAK.....</b>	<b>vii</b>
<b>MOTTO .....</b>	<b>viii</b>
<b>DEDICATION.....</b>	<b>ix</b>
<b>ACKNOWLEDGMENT .....</b>	<b>x</b>
<b>CONTENTS.....</b>	<b>xii</b>
<b>LIST OF TABLE .....</b>	<b>xiv</b>
<b>LIST OF CHART.....</b>	<b>xv</b>
<b>LIST OF FIGURE, .....</b>	<b>xvii</b>
<b>LIST OF APPENDICES .....</b>	<b>xviii</b>

### **CHAPTER 1 : INTRODUCTION**

A. Background of Study.....	1
B. Statement of Problems.....	8
C. Objective of Study.....	8
D. Significance of Research.....	8
E. Limitation of Study. ....	9
F. Definition of Key Terms. ....	10

### **CHAPTER II : LITERATURE REVIEW**

A. Culture and Language. ....	13
B. The Role of Textbook in English as Foreign (EFL) Learning.....	18
C. Cultural Content in English as Foreign Language (EFL) Textbook.	24
1. Source Culture, Target Culture, International Target Culture.	25
a. Source Culture. ....	25
b. Target Culture. ....	26
c. International Target Culture. ....	27
2. Big”C” Culture and Little “c” Culture. ....	28
a. Big “C” Culture. ....	28
b. Little “c” Culture. ....	30
3. Cultural Information on English as a Foreign Language (EFL) Textbook. ....	32
D. Previous Research Related to Cultural Analysis. ....	34

**CHAPTER III : RESEARCH METHOD**

A. Research Design.....	38
B. Research Setting.....	39
C. Subject and Object of Research. ....	39
D. Data and Source of Data. ....	41
E. Data Collection Procedure. ....	42
F. Data Analysis Procedure. ....	45
G. Research Procedure.....	49

**CHAPTER IV : FINDINGS AND DISCUSSION**

A. Findings.....	51
B. Discussion. ....	99
1. Culture and Its Representation. ....	100
2. Source Culture, Target Culture and International Target Culture. ....	120
3. Big “C” and Little “c” Culture. ....	128

**CHAPTER V : CONCLUSION AND SUGGESTIONS**

A. Conclusion.....	134
B. Suggestions.....	135

**REFERENCES****APPENDICES****CURRICULUM VITAE**

## **LIST OF TABLE**

	<b>Page</b>
1. Table 2.1 Nine Themes of Big “C” Culture. ....	29
2. Table 2.2 The Seven Themes of Little “c” Culture. ....	33
3. Table 3.1 Formal Framework for Analyzing Cultural Information. ....	44
4. Table 3.2 Formal Framework for Analyzing Categories of Culture. ....	45
5. Table 3.3 Formal Framework for Analyzing Cultural Types. ....	46

## **LIST OF CHART**

1. Chart 4.1 Types of Cultural Information in Chapter I.....	52
2. Chart 4.2 Categories of Culture in Chapter I.....	53
3. Chart 4.3 Types of Cultural Information in Chapter II. ....	56
4. Chart 4.4 Categories of Culture in Chapter II. ....	57
5. Chart 4.5 Types of Cultural Information in Chapter III. ....	60
6. Chart 4.6 Categories of Culture in Chapter III.....	61
7. Chart 4.7 Types of Cultural Information in Chapter IV.....	64
8. Chart 4.8 Categories of Culture in Chapter IV.....	64
9. Chart 4.9 Types of Cultural Information in Chapter V.....	67
10. Chart 4.10 Categories of Culture in Chapter V.....	68
11. Chart 4.11Types of Cultural Information in Chapter VI.. ..	71
12. Chart 4.12 Categories of Culture in Chapter VI.. ..	71
13. Chart 4.13 Types of Cultural Information in Chapter VII.....	74
14. Chart 4.14 Categories of Culture in Chapter VII.....	74
15. Chart 4.15 Types of Cultural Information in Chapter VIII.....	77
16. Chart 4.16 Categories of Culture in Chapter VIII.....	77
17. Chart 4.17 Types of Cultural Information in Chapter IX. ....	80
18. Chart 4.18 Categories of Culture in Chapter IX. ....	81
19. Chart 4.19 Types of Cultural Information in Chapter X.....	83
20. Chart 4.20 Categories of Culture in Chapter X.....	84
21. Chart 4.21 Types of Cultural Information in Chapter XI. ....	88
22. Chart 4.22 Categories of Culture in Chapter XI. ....	89

23. Chart 4.23 Types of Cultural Information in Chapter XII.....	92
24. Chart 4.24 Categories of Culture in Chapter XII.....	93
25. Chart 4.25 Types of Cultural Information in <i>Pathway to English Grade XI</i> . .....	95
26. Chart 4.26 Categories of Culture in <i>Pathway to English Grade XI</i> .....	98
27. Chart 4.27 Types of Culture in <i>Pathway to English Grade XI</i> .....	100

## **LIST OF FIGURE**

- |   |    |
|---|----|
| 1. Figure 2.1 Three Components of Culture.....                          | 14 |
| 2. Figure 2.2 Points of Articulation between Culture and Language. .... | 16 |

## **LIST OF APPENDICES**

1. LIST OF TRANSLITERATION
2. THE ANALYZED TEXTBOOK
3. TYPES OF CULTURAL INFORMATION TABLE
4. CATEGORIES OF CULTURE TABLE
5. TYPES OF CULTURE TABLE
6. THE LETTER OF TITLE APPROVAL
7. THE LETTER OF PROPOSAL SEMINAR
8. THE LETTER OF RESEARCH PERMISSION APPLICATION
9. THE LETTER OF HAVING RESEARCH CONDUCTED
10. THE LETTER OF COMPREHENSIVE EXAMINATION
11. THE THESIS CONSULTATION SHEET
12. CURRICULUM VITAE